

DOI: <https://doi.org/10.25146/2587-7844-2020-9-1-35>

УДК 81-13

## МОДЕЛЬ ИНТЕГРАТИВНОГО ОПИСАНИЯ СЛОВА-ОБРАЗА

**Е. В. Устьянцева (Красноярск, Россия)**

### Аннотация

Современная лингвистика все больше стремится стать объяснительной, т. е. объясняющей функционирование языка как средства «овнешнения» мышления и доступа к сознанию человека, рассматривая речевую деятельность как специфический когнитивный процесс. Соглашаясь с точкой зрения Е. С. Кубряковой, признающей, что через слово можно выйти «к разнообразным структурам знаний, причем как к вербализованным, так и невербализованным» [Кубрякова, 2004, с. 389], предлагаем в данной статье модель интегративного описания слова-образа с опорой на интегральный подход к значению слова (сторонники концепции – А. И. Смирницкий, Д. П. Горский, Л. Я. Резников, Т. П. Ломтев, А. А. Леонтьев, А. А. Залевская, О. С. Ахманова, Л. С. Выготский, М. Я. Розенфельд, И. А. Стернин и др.), методику лексикографического описания стереотипных образов (В. В. Красных), а также практику в области лексикографического портретирования (Ю. Д. Апресян).

Под словом-образом в статье понимается условная единица, отражающая национально-культурные представления о предмете или явлении единством звуко-графического выражения и смысловой универсалии, существующей в сознании носителей языка в виде образа фрагмента действительности. Модель интегративного описания слова-образа представляет комплексное описание каждого лексико-семантического варианта (ЛСВ) слова в достаточно широком кругу лингвистических правил, включая этимологические, семантические, морфологические, сочетаемостные, фразеологические, в совокупности с лингвокультурологической информацией о стереотипных образах, обозначаемых данными ЛСВ слова.

**Ключевые слова:** *слово-образ, лексикографическое портретирование, стереотипный образ, лексикографическое описание, словарная статья, лингвистическая модель, интегративное описание.*

**Н**еобходимость учета специфики реальной жизни слова была давно замечена российскими учеными, среди которых А. А. Потебня, Ф. Ф. Фортунатов, И. А. Бодуэн де Куртенэ, Н. В. Крушевский, Л. В. Щерба. Разделяя их взгляды, А. А. Залевская в то же время отмечает, что для разработки модели объяснительного типа необходимо подходить к языку как одному из психических процессов человека, поскольку наравне с восприятием, мышлением, воображением, памятью и т. п. язык является «орудием доступа к индивидуальному образу мира для пользования им в процессе познания и общения» [Залевская, 2014, с. 47].

Стоит отметить, что для обозначения языковых репрезентаций смысловых универсалий лингвисты используют разные термины: образ, языковой образ, концепт. Опираясь на учение об интегральном подходе к значению слова (сторонники Залевская, Стернин, Розенфельд, Ахманова), в рамках данного исследо-

вания мы будем рассматривать образ как компонент лексического значения, являющийся стереотипным представлением о предмете, называемом словом.

Понимая феномен «образ» в рамках интегративного подхода (позволяющего перейти к изучению слова, отражающего специфику национальной культуры) как знак, за которым закреплены знания, хранящиеся в сознании носителя языка, целесообразно, на наш взгляд, использовать термина «слово-образ», в котором, как нам кажется, содержится в обобщенном виде указание на две главные составляющие. Во-первых, указание на образ, зафиксированный в сознании носителя языка, способный заключаться в слове и воспроизводиться в речевом общении в виде конкретно-чувственного облика (образа).

Во-вторых, указание на словесный знак, обладающий внешней (звучание), внутренней (первоначальное образное значение) и содержательной формой [Васильева, 2005, с. 37], являющийся в дискурсе вербализованным выражением ментальности, особенностей национальной культуры.

*Цель* данной статьи – представить модель интегративного описания СЛОВА-ОБРАЗА, т. е. некой УСЛОВНОЙ ЕДИНИЦЫ, отражающей национально-культурные представления о предмете или явлении единством (совокупностью) звуко-графического выражения и смысловой универсалии, существующей в сознании носителей языка в виде образа фрагмента действительности.

Если понимать интеграцию как объединение в единое целое отдельных частей, то интегративным подходом, по нашему мнению, следует считать комплексный подход к изучению языковых явлений, предполагающий их объяснение и описание с точки зрения разных областей знаний, цель которых – постигнуть человека как носителя языка и особенности функционирования языка как средства восприятия мира человеком, формирования отношения к этому миру.

Интегративный подход к анализу *значения конкретного слова* в данном исследовании мы будем понимать как комплексное описание лингвистической информации о многозначном слове, реализующемся в процессе функционирования языка в разных ЛСВ, отражающихся в сознании носителей языка отдельными культурными образами.

Проблему фиксации большого объема информации о слове, описания каждого ЛСВ слова в функциональном аспекте способно решить, на наш взгляд, лексикографическое портретирование [Апресян, 1990, с. 55], отличающееся от обычного словарного описания наполнением словарной статьи новой информацией, позволяющей раскрыть разные стороны слова в зависимости от того, в окружении каких лексических единиц оно оказывается, какими отношениями с ними связано. Объектом портретирования является отдельное лексическое значение слова, или ЛСВ, а не слово в целом. Для построения грамматически, семантически и стилистически правильных высказываний, точно выражающих мысли говорящего, в лексикографический портрет слова необходимо включить описание этимологических, семантических, морфологических, сочетаемостных и фразеологических свойств слова, что позволит пред-

ставить «...такую информацию о слове в каждом из его актуальных значений, которая необходима и достаточна не только для его понимания в произвольном тексте, но и для его правильного употребления в собственной речи говорящих» [Апресян, 2013, с. 46].

Лексикографическое портретирование на сегодняшний день является оптимальным методом представления значения слова, решающим задачу наилучшей организации информации, необходимой для пользователя [Зализняк, 2013, с. 40].

Полагаем, что лексикографическое портретирование только частично решает проблему интегративного описания слова-образа, обеспечивая многоаспектность включаемой в словарную статью лингвистической информации. Комплексное описание слова-образа становится возможным при совмещении двух научных парадигм: системоцентрической (лексикографический портрет есть пример проявления системоцентризма) и антропоцентрической, характеризующейся проявлением интереса к личностным и социальным сторонам деятельности человека. В свете антропоцентризма человек предстает как субъект познания, обладающий определенным опытом и знаниями, являющимися отражением в его сознании окружающей действительности. В связи с этим интегративное описание слова-образа может состояться только при условии изучения рассматриваемого языкового явления в тесной связи с человеком, его памятью, сознанием, мышлением. Иными словами, невозможно осуществить интегративное описание слова-образа, изучив лингвистическую информацию о слове (даже если это многоплановая, разносторонняя информация), не беря во внимание образный компонент как составляющую значения слова.

Каждый ЛСВ слова-образа может являться вербализованной оболочкой отдельного стереотипного образа.

Стереотипизация как социально-психологическое явление представляется одним из методов формирования культурного феномена, необходимым условием для придания ему статуса знака культуры, функционирующего как нечто устойчивое в культурном пространстве этноса [Иванова, Чанышева, 2010, с. 324]. Стереотипно-образное восприятие окружающего мира отражается в языке, закрепляясь в содержании языковых единиц и наделяя их способностью играть активную роль носителей культурной информации, участвующих в формировании национальной картины мира.

Описание образного компонента значения слова возможно, на наш взгляд, с использованием методики составления словарной статьи, предложенной В. В. Красных для описания фрагментов русского культурного пространства [Красных, 2003, с. 242]. Ученый предлагает структурировать лингвокультурологический материал следующим образом.

1. В вводной зоне словарной статьи указывается, входит ли данная единица в число русских мифологических персонажей, и если входит, то выполняет ли символическую функцию и вступает ли в оппозицию с другими единицами.

В вводной части также следует указать, в какой роли может выступать данная единица: как мифологический образ, персонаж фольклора, как стереотипный образ или как средство характеристики (человека, предмета или ситуации).

2. Первый раздел статьи посвящен бытованию данной единицы в фольклоре (если таковое имеет место) и / или в библейском дискурсе.

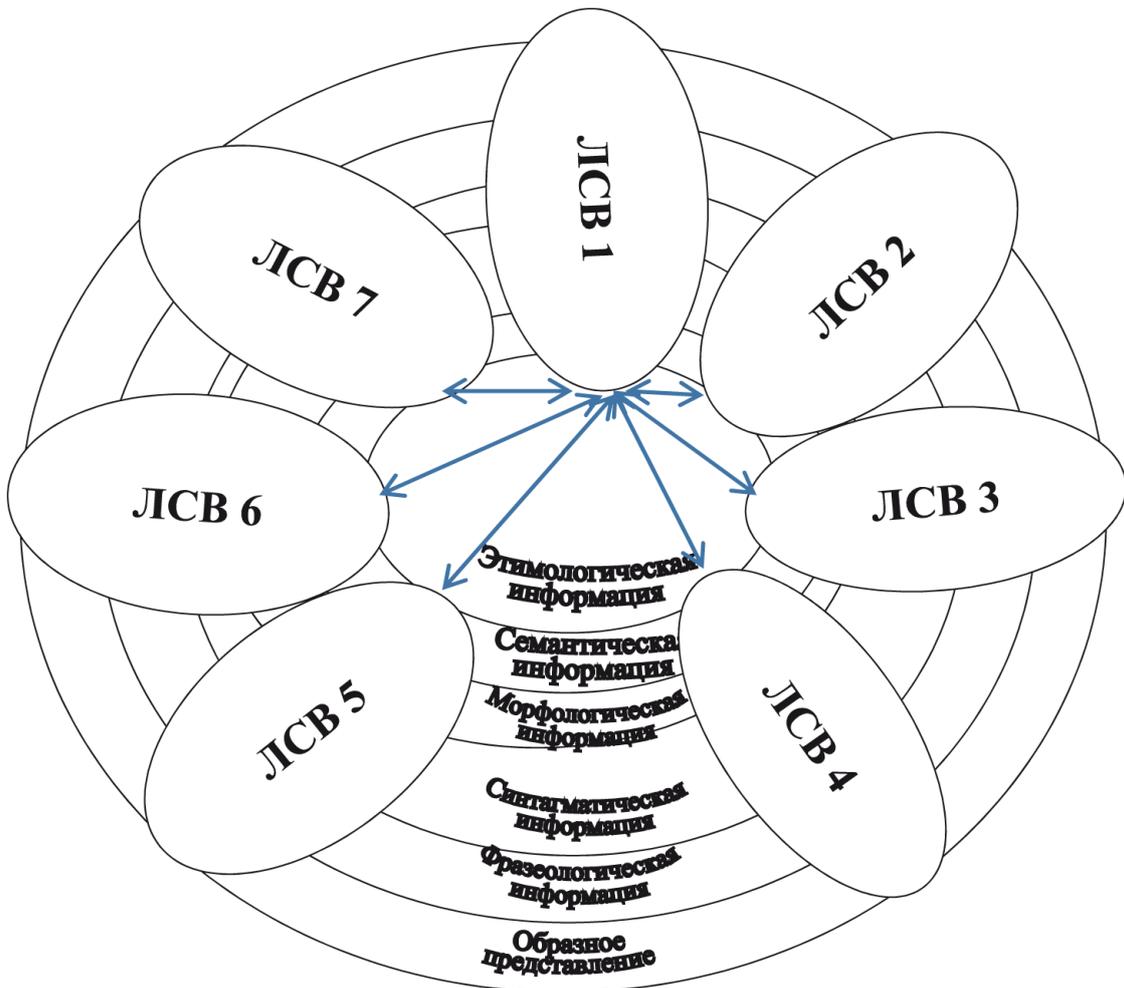
3. Следующий раздел словарной статьи содержит описание стереотипного образа. «В стереотипный образ необходимо включать те черты, которые так или иначе актуализируются в дискурсе», опираясь на корпус примеров из современной литературы, СМИ (газеты, журналы, радио и телевидение, Интернет), публицистических текстов, политического дискурса и повседневного общения русскоговорящих.

4. В последнем разделе словарной статьи представлены случаи апелляции к образу в дискурсе и условия употребления «именования» в речи. Затем приводятся существующие в современном русском языке выражения, в которых фигурирует «вербальная оболочка» образа. Все выражения иллюстрируются примерами из современного русского дискурса и паремиологического фонда языка (поговорки и пословицы).

Таким образом, методика интегративного описания слова-образа включает в себя представление каждого ЛСВ слова посредством лексикографического портретирования и описание каждого образного компонента, содержащегося в отдельном значении многозначного слова, путем составления словарной статьи по методике В. В. Красных (лексикографическое описание стереотипного образа) и может быть продемонстрирована последовательностью действий: 1) установление связи имени с его исходным денотатом, определение образов и символов, лежащих в основе номинации; 2) анализ словарных дефиниций, максимальное расширение списка значений; 3) описание ассоциативного поля «хлеб» по результатам анализа ассоциативных словарей и проведенных экспериментов (ассоциативный эксперимент, субъективное шкалирование); 4) описание морфологической парадигмы слова, отражающей современное словоизменение; 5) изучение сочетаемости исследуемого слова, выявление компонентов, образующих смысловую область, стоящую за знаком в сознании носителей языка; 6) описание фразеологизмов, основным компонентом которых являются ЛСВ слова, в лингвокультурологическом аспекте, классификация данных фразеологизмов по идеографическому принципу, сопоставление образной природы их значений с фоновыми знаниями носителей языка; 7) изучение своеобразия стереотипно-образного восприятия окружающей действительности, отраженного в языке «вербальными оболочками».

В связи с вышеизложенным теоретическим обоснованием предлагаем модель интегративного описания слова-образа, которая предполагает наличие этимологической, семантической, морфологической, сочетаемостной, фразеологической информации о каждом ЛСВ рассматриваемого слова, а также включает в себя лингвокультурологическую информацию о стереотипных образах,

обозначенных данными ЛСВ. Модель интегративного описания слова-образа может быть представлена следующим образом (рис.).



*Рис. Модель интегративного описания слова-образа  
(Model of an integrative description of a word-image)*

### 1. Этимологическая информация

История происхождения базовой лексемы позволяет выявить внутреннюю форму слова, т. е. определить образы и символы, лежащие в основе номинации. Цель такой работы – установить связь имени с его исходным денотатом, т. е. выяснить, в каком значении возникло рассматриваемое имя и на основе какого языкового материала, таким образом, имеется возможность не только проследить историю слова, но и воссоздать языковую картину мира.

### 2. Семантическая информация

Семантическая информация содержит знания о смысловом строении слова. С целью выявления лексикографического значения слова необходимо произвести анализ словарных дефиниций. Учитывая, что в разных словарях возможно выделение разных значений и семантических компонентов одного и того же слова, обобщаем все рассматриваемые словарные дефиниции, что позволяет максимально расширить список значений.

В лексикографическом значении фиксируются преимущественно ядерные семы, в то время как периферийные, коннотативные и функциональные отражены крайне непоследовательно. Поэтому на данном этапе целесообразно применить метод семной интерпретации свободных ассоциаций с целью выявления семантических компонентов разных типов в содержании слова, что позволит наиболее полно представить структуру значения и сформулировать словарную дефиницию, максимально приближенную к реальному языковому сознанию.

### **3. Морфологическая информация о каждом ЛСВ**

Морфологическая информация, содержащая описание морфологической парадигмы, отражает современное словоизменение, которое основано на совокупности закономерностей языка. Такого рода информация позволяет ознакомиться с правилами построения значимых речевых отрезков.

### **4. Синтагматическая информация о каждом ЛСВ**

Сочетаемость информации о слове является основополагающей для коммуникативного аспекта языка, влияющей на создание связного высказывания говорящим и понимание его слушающим [Влавацкая, 2012, с. 177], поэтому в рамках лексикографического портрета необходимо рассмотреть сочетаемость исследуемого слова как составляющую синтагматического компонента значения, выстраивающую определенный контекст, в котором раскрывается значение.

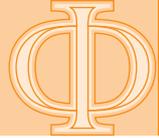
### **5. Фразеологическая информация о каждом ЛСВ**

Особую роль в создании языковой картины мира играют фразеологические единицы (ФЕ), поскольку образная природа их целостного значения тесно связана с фоновыми знаниями носителей языка, с их практическим жизненным опытом, с культурно-историческими традициями. Именно фразеология наиболее полно отражает специфику национального менталитета, проявляющуюся через культурные коды [Васильева, 2013, с. 162]. Изучение фразеологизмов с рассматриваемым словом как фрагмента лексико-фразеологической системы русского языка в лингвокультурологическом аспекте даст возможность выявить национально-культурное своеобразие рассматриваемых фразеологизмов.

### **6. Стереотипные образы как составляющие структуры каждого ЛСВ слова**

Описание образного компонента каждого ЛСВ рассматриваемого слова через изучение стереотипно-образного восприятия окружающей действительности, отраженного в языке, позволяет зафиксировать традиции и этническое своеобразие культуры, недостаточные знания о которых зачастую приводят к искаженному восприятию многих особенностей речевого поведения собеседника.

Таким образом, рассматривая идеи системоцентризма и антропоцентризма в единой концепции, учитывая достижения обоих подходов в лексикографическом описании значения слова, в том числе в описании национально-маркированных языковых единиц, считаем, что наиболее адекватным является интегративный подход к изучению, анализу, описанию значения слова, интерпретирующий язык как «один из компонентов сложного ансамбля психических



процессов, без взаимодействия которых пользование языком (в том числе понимание текста) невозможно» [Стилистич. энцикл. сл. рус. яз., 2011, с. 183]. В рамках такого подхода допустимо изучение того, как слово «живет», в отличие от слова, представленного в словаре.

### Библиографический список

1. Апресян Ю. Д. Бегать и бежать: словарные статьи «Активного словаря русского языка» // Вестник РГГУ. Сер.: История. Филология. Культурология. Востоковедение. 2013. № 8 (109). С. 46–74.
2. Апресян Ю. Д. Формальная модель языка и представление лексикографических знаний // Вопросы языкознания. 1990. № 6. С. 123–138.
3. Васильева С. П. Лингвокультурологический аспект семантики глагольных фразеологизмов // Вестник КГПУ им. В. П. Астафьева. 2013. № 1 (23). С. 162–166.
4. Васильева С. П. Русская топонимия Приенисейской Сибири: картина мира: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. Красноярск, 2005. 327 с.
5. Влавацкая М. В. Роль сочетаемости слов для говорящего и слушающего с позиций комбинаторной лингвистики // Вестник Иркутского государственного лингвистического ун-та. Сер.: Филология. 2012. № 2 (19). С. 176–181.
6. Залевская А. А. Интерфейсная теория значения слова: Психолингвистический подход. London: Published by the International Academy of Science and Higher Education (IASHE), 2014. 180 с.
7. Зализняк А. Русская семантика в типологической перспективе. М.: Языки славянской культуры, 2013. 640 с.
8. Иванова С. В., Чанышева З. З. Лингвокультурология: проблемы, поиск, решение: монография. Уфа: РИЦ БашГАУ, 2010. 366 с.
9. Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.
10. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
11. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. 2-е изд., стереотип. М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. 696 с.

### Сведения об авторе

Устьянцева Елена Викторовна – старший преподаватель кафедры общего языкознания, Красноярский государственный педагогический университет им. В. П. Астафьева; e-mail: elena\_ustianzeva@mail.ru

DOI: <https://doi.org/10.25146/2587-7844-2020-9-1-35>

## WORD-IMAGE INTEGRATIVE DESCRIPTION MODEL

E. V. Ustyantseva (Krasnoyarsk, Russia)

**Abstract**

Modern linguistics is increasingly striving to become explanatory, i.e. explaining the functioning of the language as a means of “externalization” of thinking and access to human consciousness, considering speech activity as a specific cognitive process. Agreeing with E. S. Kubryakova’s point of view, who admits that through the word one can go “to various structures of knowledge, both verbalized and nonverbalized” [Kubryakova, 2004, p. 389], we propose in this article a model of an integrative description of a word-image based on an integral approach to the meaning of the word (among supporters of this concept are A. I. Smirnitsky, D. P. Gorsky, L. Ya. Reznikov, T. P. Lomtev, A. A. Leontiev, A. A. Zalevskaya, O. S. Akhmanova, L. S. Vygotsky, M. Ya. Rosenfeld, I. A. Sternin, etc.), the methodology for lexicographic description of stereotypical images (V. V. Krasnykh), as well as practice in the field of lexicographic portraiture (Yu. D. Apresyan). The word-image in this article refers to a conditional unit that reflects national and cultural ideas about an object or phenomenon by the unity of a sound plus graphic expression and a semantic universal that exists in the minds of native speakers in the form of an image of a reality fragment. The model of an integrative description of a word-image represents a comprehensive description of each lexical-semantic variant (LSV) of a word in a fairly wide range of linguistic rules, including etymological, semantic, morphological, compatibility, phraseological, in conjunction with linguistic and cultural information about stereotypical images denoted by the LSV of a word.

**Keywords:** *word-image, lexicographic portraiture, stereotypical image, lexicographic description, dictionary entry, linguistic model, integrative description.*

**Bibliograficheskiy spisok**

1. Apresyan U. D. Begat' i bezhat': slovarnye stat'i „Aktivnogo slovarya russkogo yazyka” [Run and run: dictionary articles of the „Active dictionary of the Russian language”] // Vestnik RGGU. Ser.: Istoriya. Filologiya. Kul'turologiya. Vostokovedenie. 2013. № 8 (109). S. 46–74.
2. Apresyan U. D. Formal'naya model' yazyka i predstavlenie leksikograficheskikh znaniy [Formal language model and representation of lexicographic knowledge] // Voprosy yazykozvaniya. 1990. № 6. S. 123–138.
3. Vasil'eva S. P. Lingvokul'turologicheskij aspekt semantiki glagol'nyh frazeologizmov [Linguoculturological aspect of the semantics of verbal phraseological units] // Vestnik KGPU im. V. P. Astaf'eva. 2013. № 1 (23). S. 162–166.
4. Vasil'eva S. P. Russkaya toponimiya Prienisejskoj Sibiri: kartina mira [Russian toponymy of the Yenisei Siberia: a picture of the world]: dis. ... d-ra filol. nauk: 10.02.01. Krasnoyarsk, 2005. 327 s.
5. Vlavackaya M. V. Rol' sochetaemosti slov dlya govoryashchego i slushayushchego s pozicij kombinatornoj lingvistiki [The role of word compatibility for the speaker and listener from the standpoint of combinatorial linguistics] // Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo un-ta. Ser.: Filologiya. 2012. № 2 (19). S. 176–181.
6. Zalevskaya A. A. Interfejsnaya teoriya znacheniya slova: Psiholingvisticheskij podhod [Interface theory of word meaning: a Psycholinguistic approach]. London: Published by the International Academy of Science and Higher Education (IASHE), 2014. 180 s.



7. Zaliznyak A. Russkaya semantika v tipologicheskoy perspective [Russian semantics in typological perspective]. M.: Yazyki slavyanskoj kul'tury, 2013. 640 s.
8. Ivanova S. V., Chanysheva Z. Z. Lingvokul'turologiya: problemy, poisk, reshenie [Linguoculturology: problems, searches, solutions]: monografiya. Ufa: RIC BashGAU, 2010. 366 s.
9. Krasnyh V. V. „Svoj” sredi „chuzhih”: mif ili real'nost' ? [“Your own” among “others”: myth or reality?] M.: „Gnozis”, 2003. 375 s.
10. Kubryakova E. S. Yazyk i znanie: Na puti polucheniya znaniy o yazyke: chasti rechi s kognitivnoj točki zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira [Language and knowledge: On the way to learning about language: parts of speech from a cognitive point of view. The role of language in understanding the world]. M.: Yazyki slavyanskoj kul'tury, 2004. 560 s.
11. Stilisticheskij enciklopedicheskij slovar' russkogo yazyka [Stylistic encyclopedic dictionary of the Russian language] / pod red. M. N. Kozhinoj. 2-e izd., stereotip. M.: FLINTA: Nauka, 2011. 696 s.

### About the author

Ustyantseva Elena Viktorovna – Senior Lecturer, Department of General Linguistics, Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V. P. Astafiev; e-mail: elena\_ustianzeva@mail.ru